## 《孤城劫》

責任編輯:關衛寧 王鉅科

# 質息

何俊輝



馮兆章導演、改編的《孤城劫》 ,原劇本是匈牙利女劇作家Kristóf Ágota創作的《電梯的鑰匙》,Kristóf 的處女作正是去年糊塗戲班演出過的 《惡童日記》。《惡童》刻畫一對雙 胞胎男孩以極端方法應付殘酷的戰亂 和醜陋的人性,而《孤城劫》則刻畫 一個女人的生活自由受丈夫剝奪兼承 受傷殘帶來的身心創傷,兩劇均以悲 情沉重的調子控訴可怕的社會現象。

《孤城劫》這劇名中的「孤城」 ,是指女主角住在懸崖邊上的城堡中 ,附近沒有任何建築物和鄰居。要從 城堡通往森林(走過森林才能到城市 ) 必須乘搭升降機,偏偏男主角收藏 起升降機的鑰匙令女主角不能再踏足 森林,其後女主角更忽然有腳患不能 走路,每天只靠刺繡和等丈夫回家來 過活,丈夫又不能給她甜蜜愛情,令 她惦念曾在城堡住過短時間的一位王 子和曾在森林有一面之緣的一位狩獵 場管理員。

## 三名演員演繹三個階段

《孤城》妙在安排三名女演員飾 演女主角的人生不同時期, 黃釗鑫飾 演要坐輪椅、年紀稍大和戴上面紗帽 子的「太太」(靠面紗帽子遮掩內心 痛苦),郭麗敏飾演行動自如及愛打 扮的「女人」,至於拿着洋娃娃的梁 穎智則飾演臉上有笑容的「少女」。 全劇的女主角台詞由三個演技有準繩 的女演員輪流講,像某個時期的自己 跟另一個時期的自己對話,觀衆能淸 楚感受到「太太」失去自由後飽受孤 絕與憤怨折磨,而「女人」則爲心事 而煩惱,「少女」卻無憂無慮。然而 不同年紀的特質只在《孤城》頭三分 一的戲份出現,之後的三分二戲份變 成三位女演員均要演活將孤絕與憤怨 程度放大三倍的愁雲慘霧心境。三位 女演員中以黃釗鑫發揮得最好,劇末



▲《孤城劫》女主角經歷不同階段 ,這是演員演繹「女人」的階段

「太太 | 脫掉面紗帽子並湧現憤恨和 絕望得想死的神情,然後嚎哭地發出 「這裡沒有其他人可以愛或恨,只有 我自己! | 的鬱結話, 使筆者替她的 無助處境深感難過

至於「太太」趴在地上緊捉丈夫 (馮兆章飾)的腳,求解開自己的枷 鎖的一幕,可見黃釗鑫像垂死掙扎般 爭取做人尊嚴,震撼人心。

「太太」趴在地上時是跟「少女 與「女人」這兩個化身齊被一條長 長的紅氈或紅布纏着,長紅氈或紅布 也許象徵女主角經歷了很多有血有淚 的生活。不過用紅色長形物體彰顯身 心創傷或暴力的劇場作品實在太多, 要不那麼俗套,導演可針對女主角提 及自己是靠刺繡來打發漫長的空虛時 間,而用一條長長的刺繡編織物代替 長紅氈或紅布,刺繡的圖案應比單純 的紅色更能深刻反映女主角的內心世 界;女主角跟狩獵場管理員(吳彬瑯 飾)的有緣無份戲雖然篇幅甚少,但 也應該處理得好一些,旣可能是台位 、場面和氣氛處理的問題。可能是兩 名演員在交流上的問題,當狩獵場管 理員抛下一句普通話的台詞後,筆者 總感到女主角沒因這異地人而產生若 干心靈上的衝擊,整場戲予人交代含 糊之感。

劇本的粤語翻譯效果出色,例如 「星星好似眼淚咁墜落湖底」這台詞 便具優美的詩意;劇末不知是幻想還 是真實,「太太」擺脫了輪椅和丈夫 的枷鎖,站起來跟兩個化身齊步向光 明的出口,活像易卜生名劇《玩偶之 家》結尾安排女主角離開充滿枷鎖的 家,只是《孤城劫》的步向光明戲有 更精彩的視覺效果。

## 音樂人與演員相得益彰

無伴奏合唱組合Zense的六名成員跟演

《孤城劫》最大的賣點,其實是

員們進行互動演出,他們唱了多首以 歌詞反映角色心聲的原創粵語歌,並 唱了兩、三首非英語的外語歌,又爲 全劇哼唱了多段能配合情節的配樂, 整體的曲風偏向歌劇、歐陸或貴氣的 味道,切合女主角身處歐陸式城堡的 場景,而且每首歌、曲都演繹得迷人 、動人。三名女主角不時跟六名歌手 合唱,在演技融入下,演員們那不俗 的歌聲便蘊含豐富情感;六位歌手演 出時穿上華麗的戲服,坐在充滿貴氣 的椅子及拿起酒杯,他們除了是歌手 、配樂者和配音效者(用嘴和腳替全 劇配上敲門聲、風聲等音效)外,更

兼任演員,例如客串替醫生一角講簡 單的台詞。此有趣的編排看來是要觀 衆感到音樂人與演員融成一體,這比 起Zense若躲在演區外唱歌、配樂和配 音效,的確帶來更佳的視聽效果,亦 令觀衆感到音樂、聲效不是劇情、演 技的附屬品,而是兩者相得益彰。

## 青少年畫作薈萃世界文化



近日,當你踏進港鐵中環站 [藝 術管道」,恍有如展開一段多姿多彩 的世界文化旅程

眼前會見到繁忙的都市、傳統的 村莊、蒼翠的山巒以及溫馨感人的人 物景象。這些都來自一班天才橫溢青 年畫家之手筆,他們透過畫作將眼中

的情景呈現在大家眼前。 這些展品都是由靑少年兒童畫家 培育基金主辦,港鐵公司贊助的「觸 躍香江:香港國際靑少年繪畫比賽 2012/13」第一階段比賽的優異作品。 由即日起至六月二十日,超過一百幅 色彩斑斕及創意滿溢的畫作亮相港鐵 中環站近J出入口的「藝術管道」。這 些作品精選自五十二個國家及地區,



◀乘客於港鐵中環站 參觀 「藝術管道・ 觸躍香江:香港國際 青少年繪畫比賽2012/ 13」得獎作品展覽

超過一萬一千幅由四至十八歲青少年 畫家繪畫、以「本土文化」爲題的參

港鐵公司主席錢果豐表示: 「我 們很高興能夠參與這個雲集香港及世 界各地青少年繪畫精英的比賽。這正 是一個好例子展現出港鐵怎樣在鐵路 網絡以外聯繫大衆,並實踐公司企業 責任於推動靑少年發展的目標。透過 這次展覽,乘客有機會欣賞到藝術創 作及發掘不同國家的文化。」

香港國際靑少年繪畫比賽2012/13

籌委會主席方黃吉雯亦表示: 「青少 年及小朋友可透過繪畫讓創意及藝術 潛能得以盡情發揮。我希望藉此機會 多謝多個贊助單位,特別是港鐵公司 提供『藝術管道』這個平台,讓我們 的優秀年輕藝術家得以展示他們的佳 作。今次亦是這些作品巡迴展覽的首 站,除了在香港展出外,亦會於其他 國家包括英國、芬蘭及俄羅斯展覽。 我們希望贊助單位繼續支持,攜手努 力令這個比賽得以成功舉行,共同培 育熱愛繪畫創作藝術的靑少年。」



▲展場一角

00

【本報訊】記者王一梅深圳報道: 深圳職業技術學院以「問藝致遠」爲主 題舉辦的建院二十周年藝術設計學院教 | 師作品展在關山月美術館舉行。此次展 覽,展出服裝設計、視覺傳達設計、工 ▮ 業設計、首飾設計、環藝設計等專業設 ▮ 計作品以及包括國畫、油畫、版畫、水 彩、雕塑等藝術作品近二百餘件。展出 作品風格各異、形式多樣、內涵深刻, 顯示該學院教師較高的美術素養和扎實 的藝術功底。展期至五月四日

## 今日文化節目精選

- -源於東方」音樂會晚上八時於香 ■「亞巴贊 港演藝學院演藝劇院舉行
- ■「意大利古典音樂――威尼斯獨奏家樂團」晚 上八時於香港大會堂音樂廳上演
- ■「黃碧琪任白戲曲潮唱新演」晚上七時十五分 於高山劇場劇院演出。
- ■「蕙苑戲曲弦歌心連心」粵劇折子戲及粤曲演唱 會晚上七時十五分於油麻地戲院劇院舉行 ■音樂劇《辣身舞》晚上七時四十五分於香港文
- 化中心大劇院上演 ■「共享天趣樂− 一天趣藝軒會員書畫展」於香 港文化中心大堂展至五月二日

【本報訊】藝倡畫廊爲著名美籍華裔女抽象畫 青意在香港舉行個展

青意一九二九年生於中國南京,抗戰期間與家 \逃難重慶。一九四七年獲獎學金至美國紐約聖雲 遜山大學修讀藝術,一九五二年獲紐約大學藝術教 育碩士學位。靑意自幼接受嚴格的傳統繪畫訓練, 早期作品以寫實爲主,上世紀五十年代嘗試創作半 抽象作品,如魚得水,找到了自己的藝術領地,成 爲紐約抽象表現主義畫派的一員。

### 色彩明快 筆觸蒼勁

青意的作品有機地結合了東方傳統思想與西方 表現手法,構圖別出心裁,筆觸蒼勁舒暢,色彩明



快和諧,表現她的情感和生活經驗,富有獨特的個 人風格。

自一九六五年美國紐約的米舟畫廊爲她首次舉 行個展後,獲同行的讚賞和觀衆的喜愛,多年來靑 意頻繁地在美國和亞洲和各地舉行個展和聯展,-九九七年她參加了由美國新澤西州羅格斯大學芝莫 利美術館的杰佛利・魏克斯勒策劃的著名展覽「亞 洲傳統・現代表現――亞裔美籍藝術家與抽象畫 1945-1970」,於美國、日本、台灣等地巡迴展覽 ,歷時兩年之久。

青意的作品曾獲聯合國教育電影拍攝影片在全 世界放映,她本人也被美國政府任爲「藝術大使」 。尤其在二〇〇七年由上海美術館和香港藝倡畫廊 聯合舉辦的「抒情之旅:青意五十年回顧展」更獲 得好評。

## 情感突發 風格獨特

青意的作品一直爲鑑賞家們競相購藏。杰佛利 · 魏克斯勒讚揚她的作品: 「經由一幅又一幅的畫 ,青意邀請觀賞者重溫饒有情趣之構圖,令人嘆爲 觀止意外效果,與在繪畫過程中影響其作畫之突發 感情。這個回顧展是靑意提供給大衆一個特別慷慨 又有感情的禮物。|

此次青意在香港的第二次個展,由畫家親自命 名爲「創作的韻律」,展出三十八件近作,包括布 上油彩、紙上水彩和拼貼

對於這些新作, 青意自己有以下的論述: 「我 希望觀賞者看到我的近作,能經歷到一種視覺的刺 激,看到令人狂喜、着迷的色彩、深思熟慮的構圖 ,及活潑生動的線條。」

**青意近作展於藝倡畫廊繼續展出,展期爲五月** 二日至十八日,地址:香港香港仔田灣海傍道七號 興偉中心2305室。展覽畫冊同時出版



▼青意作品 《印痕 黃一 ▲美籍華裔女抽象畫家青意